

‘Aprende a usar la tele’... – Expresión personal, una ayudita, doc n°7.



Una ayudita para expresar su opinión...

La actitud del amo me ha dejado de una pieza (=... <i>m'a scié/e</i>).	Este joven no ve más allá de sus narices (=... <i>il ne voit pas plus loin que le bout de son nez</i> = <i>il ne prend pas assez de recul</i>).
Estoy que me subo por las paredes al ver que... (= <i>je suis vraiment en colère en voyant que...</i>).	Me emociona ver a este perro que da el cien por llamar la atención del amo (= <i>Ça me touche de voir que ce chien se donne à fond pour...</i>).
Ese niño no tiene entrañas. ¡Qué lástima! (=... <i>n'a pas de cœur. C'est malheureux !</i>).	Todos le tenemos rabia a ese amo porque... (=... <i>Nous lui en voulons tous à ce maître...</i>).
Tiene lo que se merece. Le tengo tirria a ese mal amo (= <i>Il n'a que ce qu'il mérite. Je ne peux pas blairer ce mauvais maître</i>).	Los padres hacen la vista gorda ante lo que hacen sus hijos y ahí radica el problema (=... <i>ferment les yeux sur... et c'est là que réside le problème</i>).
Al mirar tanta tele, tira piedras contra su propio tejado (= <i>En regardant autant la télévision, il se fait du mal à lui-même</i>).	La telebasura es una lacra en nuestro mundo porque... (= <i>la télé-poubelle est un fléau / une plaie...</i>).
Me gustaría cantarle las verdades a ese mal amo (= ... <i>lui dire ses quatre vérités...</i>).	La tele nos roba tiempo a espuertas ... (=... <i>nous vole énormément de temps ...</i>).
Al perro se le cae la casa encima (= <i>Le chien étouffe à la maison</i>).	Ven mucha tele porque creen a pies juntillas lo que dice ... (=... <i>ils croient dur comme fer ce qu'elle dit</i>).
Parece que este niño para mucho en casa (= ... <i>passe beaucoup de temps à la maison</i>).	Me repatea este tipo de amo que sólo piensa en sí mismo ... (= <i>Ce type de maître qui ne pense qu'à lui-même m'écoeure / me dégoûte</i>).